



Dream Goes On

中英文歌词 Lyrics

边平威 Pingway Bian

中文/English



作者笔记 Author's note

谢谢您聆听平威的创作音乐！谢谢您阅读此书！也欢迎您一起唱里面的歌！这是我从事音乐工作16年来精选的创作，附上歌词与翻译，若有不尽良善之处，请多包涵、指教！

Thank you for reading this book. This little book is for the album, Dream Goes On by Pingway Bian. There are 11 songs in the album and there are 11 songs in this book in both English and Mandarin. "Dream Goes On" contains some of Pingway's music work. Collected from his 16 years official of professional musician life. If there are some mistakes, feel free to email me. I'll correct them then.

随时可回到目录
Return to INDEX

平威的官方网站
Pingway's Official
Website.

Index 目录

开场 DEBUT	4
小巨人狂想曲 LITTLE GIANT RHAPSODY	5
家 HOME.....	6
我爱妳 小姐 I LOVE YOU, LADY.....	7
千年的爱情 A THOUSAND YEARS LOVE.....	8
残缘 BROKEN RELATIONSHIP	12
滑鼠 MOUSE	15
幸福的方向 JOYFUL WAY	16
生命中的奇迹 BLESSINGS.....	17
JESUS IS LOVE 上帝是爱	19
THIS SONG FOR YOU 为你唱的歌	20
制作 CREDITS.....	23
感谢！ THANK YOU NOTES.....	24
关于作者 ABOUT PINGWAY BIAN.....	25

开场 Debut

词/曲：平威

Hey hee ha hay hu ya
Ka na sa wa di ka
Ba ba nun kay va lun

Hey hee ha hay hu ya
Ka na sa wa di ka
A ku na ma tah tah

这是不明的语言，只是些许声音与其他语言的组合，第一句毫无意思，第二句是『三碗猪脚』（泰文：你好），第三句是非洲语『爱无所不在』。主要表达是四部和声的和谐。

No specific languages included. You heard meaningless sounds, some Tai and some African.

小巨人狂想曲 Little Giant Rhapsody

词/曲：平威

我知道你可以做到 不怕困难 管他阻挠

I know you can do it whether how hard or difficult.

把脑袋里的东西通通发表 就怕大家不知道

Show them whatever ideas you have in your mind.

所有点子都在发酵 绞尽脑汁 继续反覆推敲

Every idea of yours looks great and you keep on trying and testing.

心中巨人大声狂笑 小宇宙拼命燃烧

A little giant in your heart is eager to show off. You do your best for your work.

有舞台就尽情挥洒 天马行空 无限创造

The stage is there and it's yours. You prepare to go forward.

实现梦想 就在今朝 强大的艺术细胞

Be creative and make your dreams come true now. You're an artist.

你知道你认真做好 或许博君一笑 还是卖弄风骚

You know sometimes you try so hard. You may not get noticed. people may laugh at you.

虽然不一定每次都是最好 可是这不是最重要

You cannot be perfect. It's okay as long as you do your best.

有舞台就尽情挥洒 天马行空 无限创造

The stage is there and it's yours. You prepare to go forward.

实现梦想 就在今朝 不浪费艺术细胞

Be creative and make your dreams come true now. You're an artist. Don't waste your talents.

有舞台就尽情挥洒 天马行空 无限创造

The stage is there and it's yours. You're ready to go forward.

魅力十足 精彩夺目 令人惊艳 赞叹连连

You're attractive. The show's awesome. People are surprising.

我知道你可以做到 让大家为你鼓掌叫好!

I know you can do it. We are all applauding for you.

家 Home

词/曲：平威

看月光

He looks at the moon.

低下头 想念家

He misses his home.

心中最温暖的地方

It's the tenderest part in his heart.

就算是看不到月娘

Though he doesn't see the moon tonight (1),

也可以想像家的模样

he can still imagine how it looks, his home.

阳光下

In the sun,

在奋斗在奔忙

he's busy working hard.

为了更美好的理想

He does everything for a good future life.

抬起头汗留下脸庞

He dries sweat.

努力是为爱的芬芳

Working hard is for the sweet fruit.

我期待回家乡

I always look for holidays,

携家带眷聚一堂

the time everyone gets together.

把喜怒哀乐酸甜苦辣通通都分享

Everyone shares their feelings and lives.

那儿是我心里最强大的力量

Family love is my strongest will.

生命中最重要地方

Home is my most important place.

我爱妳 小姐 I Love You, Lady.

词：平威 曲：阿伦

热情的夏天
快要融化在酷热之前
妳出现在我的眼前
遮蔽我的视线

高温的夏天
你耀眼的抢掠太阳的光线
墨镜变成无效
I can't take my eyes off you

我爱妳小姐
关注妳不停歇
让我们真实生活体验
不用手机天天来见面

我爱妳小姐
牵妳的手走遍全世界
让我美梦成真
拥妳来入眠

我爱妳小姐
牵妳的手走遍全世界
天天都是快乐天
幸福白日到黑夜
生活充满甜蜜
相爱到永远

It's so hot.
Before I was melted in
the sun,
I saw you.
You caught my eyes.

Though the sun shines
bright, you were shinier
than it. My shades were
malfunctioning.

I love you, my lady.
I always follow you
online. Let's meet and
date in real life instead
of chatting on our
phones.

I love you, lady.
I want to take you to
travel with me around the
world. Let's make this
dream come true, in these
arms tonight.

I love you, lady.
I wanna you to be with me
and we can travel around
the world. Every day is a
happy day. We are joyful
day and night. We'll love
each other forever.

千年的爱情 A Thousand Years Love

词：李商隐、平威 曲：平威

几千年的恋情，是怎样的延续，我日夜思念的你，仍然是没有回应，是怎样多重的原因让我们不能在一起，我日复一日等待有可能出现的奇迹。

想见你是如此的困难，要离开更是无比伤感，我对你的爱至死方休，我爱你的心永不更改。

时间一点一点一点一点的流逝，年华一年一年一年一年的消失，我们仍在两地相思，惆怅没有停止，心碎仍在继续，两鬓已经慢慢斑白。

你知道吗？你了解吗？在夜里我的感慨难过侵蚀我的躯干。

虽然住得不远，咫尺天涯，我却只能对你遥远期盼。

相见时难别亦难 东风无力百花残
春蚕到死丝方尽 蜡炬成灰泪始干

我爱你的记忆，几千年到现在，思念你的感觉，在细胞间徘徊

如果不是真爱为什么一直等待，受那五百年风吹，五百年日晒。

我愿化身石桥，愿你从桥上走过，化身大树，只为你匆匆停留

青鸟啊，请帮我传达想念与爱慕，加这停不下来的朝朝暮暮。

晓镜但愁云鬓改 夜吟应觉夜光寒
蓬山此去无多路 青鸟殷勤为探看

相见时难别亦难 东风无力百花残

(几千年的恋情，是怎样的延续，我日夜思念的你，仍然是没有回应，是怎样多重的原因让我们不能在一起，我日复一日等待有可能出现的奇迹。)

春蚕到死丝方尽 蜡炬成灰泪始干

(想见你是如此的困难，要离开更是无比伤感，我对你的爱至死方休，我爱你的心永不更改。)

晓镜但愁云鬓改 夜吟应觉夜光寒

(时间一点一点一点的流逝，年华一年一年一年一年的消失，我们仍在两地相思，惆怅没有停止，心碎仍在继续，两鬓已经慢慢斑白。)

蓬山此去无多路 青鸟殷勤为探看

(你知道吗？你了解吗？在夜里我的感慨难过侵蚀我的躯干。

虽然住得不远，咫尺天涯，我却只能对你遥远期盼。)

相见时难别亦难 东风无力百花残

(我爱你的记忆，几千年到现在，思念你的感觉，在细胞间徘徊

如果不是真爱为什么一直等待，受那五百年风吹，五百年日晒。)

春蚕到死丝方尽 蜡炬成灰泪始干

(我愿化身石桥，愿你从桥上走过，化身大树，只为你匆匆停留

青鸟啊，请帮我传达想念与爱慕，加这停不下来的朝朝暮暮。)

。。。泪始干

Translation (1) by Betty Tseng
English Translation of Chinese Poetry

LI Shangyin – Untitled (To an Unidentified Companion)

Hard to come by is spending time alone
with you, making it all so hard to say
goodbye,
In the tail of spring, even easterlies lack
the strength to wilting blooms revive.
Silkworms spin till the end of their living
days,

Burning candles turn wicks to ashes
till they can no more tears of wax cry.
In the morning, you'd worry about losing the
shine in your hair and your youthfulness,
Taking to poetry at night I wonder if you
could feel the chill I sense of moonlight.
Like the Magic Mountains, you may not be far
away but inaccessible you are nonetheless,
For tidings of you, I could only on the kind-
hearted bluebirds rely on.

(1) Reference, <https://28utscprojects.wordpress.com/2010/12/21/215/>

Rap

How can love remain for thousands of
years? I never get a reply from you. How many
causes influence our love. We can never be
together. I keep on waiting for a miracle.

It's so hard to see you. It's too tough
to leave you. I'll love you till I die.
Nothing's gonna change my love for you.

Time's flying. We are getting old. We are still apart. Sadness isn't stopped; heart aching is going on; our hair is turning gray.

Do you know it? Do you understand? Sorrow is eroding my body at night. Though we don't live remotely, I can only look forward to your love.

The memory I think I have for you has lasted for thousands of years. Every cell of mine can sense your existence. If that's not love, how come I keep on waiting.

I could be a stone bridge to let you pass over water; be a tree to let you rest under me. A short meeting with you could satisfy me. Bluebird, please transfer my love to her and tell her that I miss her every day and night.

残缘 Broken Relationship

词/曲：平威

四月飞雪四月风
午夜残楼午夜钟
声响遍城绕梁柱
影移小人锁心头

残壁破瓦是方寸
就因是人去楼空
无惧鬼影东风破
犹如断崖跃下落

怎得一个愁字了得 闭门关窗终日思念一人
哪一个猜字可解 前生后世何必易结不易解

口白：公子有礼！小家碧玉，不敢高攀，您~~请回吧！

怎得一个愁字了得 闭门关窗终日思念一人
哪一个猜字可解 前生后世何必易结不易解

记得秋煞枫红遍地 睁眼开口说的都是同一人
弹的春怨蝶飞满天 无力难承雨夜一人又喊冤

夜来深长 烛汤沸沸
从头想起 字言血泪
巾帕擦的去泪 擦不去心中的怨
泪水流的出眼 流不离心里的圈

译文

在四月竟然有风雪了，在午夜的时候，那已毁损的钟楼内的钟，午夜仍在响，整个城内都听得到。我心里仍想着那个人的身影。我的心已经是破碎的了，因为那人的离去带走了我的心的一部分，我什么都不怕，因为我不过是一个已经掉下悬崖过后的行尸走肉罢了。

无尽的忧愁啊！我每天只待在家里想着那人，有猜字的神算可以帮我吗？告诉我为什么这会发生，它是有前因后果的吗？

想起去年秋季时日夜温差大，遍地枫红，我睁眼闭眼开口说着那人的名字，我琴弹的乱弦乱音，杂乱的音符好似满天飞舞的蝶阐述的却都是我心中的怨恨，尤其是雨夜，我的冤屈，我自己都难以承受。

（女生说）『小家碧玉，不敢高攀，（公子）您~~请回吧！』

无尽的忧愁啊！我每天只待在家里想着那人，有猜字的神算可以帮我吗？告诉我为什么这会发生，它是有前因后果的吗？

夜，还是那么长，很多的蜡油流得包覆在蜡烛上，像我的泪一样，从头想起这事，每个字都带着凄凉，我的手帕可以擦去我的泪，却擦不掉我心中的不甘愿，泪水虽然流出了我的眼，却仍然留回我心中，无尽的伤悲。

It's snowing now in April. The bell is still ringing in that broken tower at midnight. It's being sounded everywhere in the city. Me, I miss her. My heart is broken since she has taken a piece from it when she left. I feel dead already, like a ghost. Unstopping sorrow, I'm sad all day and only miss her. Is there a fortuneteller who could help me? Tell me if all those are consequences from somewhere and when and when those will be ended?

I was like this since last fall. I remember the temperature went high and low in a day. The maples all turned red and fell to the ground. I played my instrument in horribly feeling with chaos notes running in the air. They were delivering my resentment. When it was in a rainy night, I barely got through the night.

(Peking opera in the female figure, "I'm not good enough for you. Please you just leave.")

Nighttime is always long. The melting candle liquid flows down from the flame. It looks like my tears. I think about myself. Every single word you said and I said that was full of sorry. I cried. My handkerchief can wipe out the tears on my face but it can never dry tears in my heart.

滑鼠 Mouse

词/曲：平威

城市的街灯没有 因为失落而熄灭

Street lights won't off because of someone's sorrow.

我在想像里幻化成灰

I'm burnt into ashes in my imagination.

线条 勾勒 不出你的美

My sketches will never express your pretty enough.

一直跳出不想搜寻的心碎

The popping Ad. windows like my sadness, I cross out. They pop again soon.

断掉的连结 遗失的网页

The broken links, loss of web pages,

再多的登入与密码都已进不了你的心扉

No codes can help me login into your heart again.

感情真的就像网路 虚幻不真实

Is love like internet, never real.

没有防护就轻易被破解

No protections, it's hacked easily.

我的想念 来不及的告别

I miss you. I never get to say goodbye to you.

你的笑靥 我的爱恋

I miss your smile, my love.

我让思念反白 复制感觉

I highlight our memories, copy our feelings and love,

但爱 却贴不回来

but they can't be pasted back again.

幸福的方向 Joyful Way

词/曲：平威

为这片土地唱首歌 唱出心里的声音

Sing a song for this land. Sing out thoughts from the hearts,

我的关怀 梦想 勇敢 爱与希望

my concerns, dreams, braveness, and hopes.

这块土地无限芬芳 孕育着生机万样

This land is so beautiful with all kinds of creatures.

人人奉献经营 我们 朝幸福的方向

We are work hard toward a joyful way of our dream homes.

盼望的远景啊 我心徜徉

I look forward to the wonderful perspectives of this land.

美丽的福尔摩沙 我的家乡

Oh! Beautiful Formosa! My homeland!

充满勇气 坚定自强 努力奋斗 不彷徨

We are strong, strive, working hard, and brave going forward to our dreams.

我们朝着阳光

We head to the bright future.

朝着幸福的方向

Head to the joyful way.

生命中的奇迹 Blessings

词/曲：平威

曾经怀疑 是不是真的努力就可以

I doubted it. If dream may come after hard work.

也会失落 当失败总是敲门的时候

I once depressed when I always failed.

成功的人说的都是真的吗

If those who succeed, who are telling the truth.

只要坚持下去就可以

If we keep on going, we finally get our goals.

只有我吗 看不见一点点光明

Is that only me? I don't see any lights in the future.

重重的困境 如何向前行

All rocks and weeds are on the way. How am I going through?

走得下去吗 我需要勇气

I need courages.

我遇见你 生命中的奇迹

I see you, the miracle in my life.

不被打倒的毅力

You're never defeated and always persistence.

失落幻化成往前的指引

You turn my disappoints to become also energy to keep on going.

谢谢你 生命中的奇迹

Thank you so much, my miracle.

带我走过暗处 跨过藩篱

Take me walk out of the shadows, cross over the barriers.

用爱修复我的心

Fix me by your love.

给我希望与鼓励 勇敢前进

Gave me hopes and encouragements. I going forward bravely.

我遇见你 生命中的奇迹

I see you, the miracle in my life.

不被打倒的毅力

You're never defeated and always persistence.

失落幻化成往前的指引

You turn my disappoints to become also energy to keep on going.

谢谢你 生命中的奇迹

Thank you so much, my miracle.

带我走过暗处 跨过藩篱

Take me walk out of the shadows, cross over the barriers.

用爱修复我的心

Fix me by your love.

给我希望与鼓励 勇敢前进

Gave me hopes and encouragements. I going forward bravely.

勇敢前进

I'm strong, brave, and keep on going forward.

Jesus Is Love 上帝是爱

Lyrics/ Melody: Pingway

We're drifters looking for peace of mind.

我们是流浪的人，寻找心灵的宁静。

We're warriors, eager for justice.

我们是生命的斗士，渴望公正与正义的生活。

Fighting for lives, for living, for love, and
singing harmony in the universe.

为生命、生活与爱奋斗，唱出与宇宙和谐的和声。

Go around the world with hope and love.

带着爱与希望在世界行走。

Pray for joy, the heavenly father.

为幸福向天堂的父祷告。

God leads us to the right path.

上帝领我们在正确的路径上。

Take away from us temptation all around.

带我们离开身边的诱惑。

Bright future, joyful laughter, we're family
in Christ, the globe.

光明的未来、幸福的笑声、整个地球在基督的世界里是一个大家庭。

The Holy Spirit cleans all sins.

圣灵清淨了原罪。

Oh, lord, almighty forever.

神，是全能的存在。

We're a family in love, family in Christ.

Yahushua is love.

我们是在爱里的家庭，在基督里的家庭。

耶稣是爱。

This Song For You 为你唱的歌

Lyrics/ Melody: Pingway

I sing this song for you.

我为你唱这首歌

I appreciate you treat me so true.

我感谢你如此真心的对待我

You help me when I need a hand.

在我需要帮助时你总伸出援手

You teach me when I don't understand.

在我明白了事情时，你教导我

You tell everything from my heart.

你总知道我在想什么

Your faith is my great support.

你的信心是我最大的支持

Oh! My friends, how lucky I am.

喔！我的朋友，我真的好幸运

I will cherish you till the end.

我会永远珍惜你的友情

My address is on your desk.

我的地址在你桌上

My phone number I know you have.

你有我的电话号码

When you miss me whether you're anywhere, get on internet we meet there.

当你想念我时无论你在哪里，我们都可以在网路相见的

I will cherish you till the end.

我会永远珍惜你的友情

Thanks for everything you've done for me.

谢谢你为我做的每件事情

I'll remember the days we shared.

我会记得我们一起度过的每一天

One day you know I've to leave but now I want
to use my whole heart to sing this song for
you.

你知道有一天我会离去，但是现在我想全心全意的为你唱这首歌

For you, my friends.

为了你，我的朋友

My address is on your desk.

我的地址在你桌上

My phone number I know you have.

你有我的电话号码

When you miss me whether you're anywhere, get
on internet we meet there.

当你想念我时无论你在哪里，我们都可以在网路相见的

I will cherish you till the end.

我会永远珍惜你的友情

Thanks for everything you've done for me.

谢谢你为我做的每件事情

I'll remember the days we shared.

我会记得我们一起度过的每一天

One day you know I've to leave but now I want
to use my whole heart to sing this song for
you.

你知道有一天我会离去，现在我想全心全意的为你唱这首歌

I sing this song for you.

我献给你这首歌

制作 Credits

Little Giant Rhapsody, melody/ lyric/ arrangement/ recording/ vocal/
production, Pingway.

EG/ Lawrence.

Home, melody/ lyric/ instruments/ arrangement/ recording/ vocals/
production, Pingway.

I Love You, Lady, lyric/ instruments/ arrangement/ recording/
vocals/ production, Pingway.

Melody and EG/ Lawrence Lo.

Drums/ Towny, bass/ Don.

A Thousand Years Love, melody/ lyric/ instruments/ arrangement/
recording/ vocals/ production, Pingway.

Broken Relationship, melody/ lyric/ instruments/ arrangement/
recording/ vocals/ production, Pingway.

Mouse, melody/ lyric/ instruments/ arrangement/ recording/ vocal/
production, Pingway.

Joyful Way, melody/ lyric/ instruments/ arrangement/ recording/
vocal/ production, Pingway.

Jesus Is Love, melody/ lyric/ instruments/ arrangement/ recording/
vocals/ production, Pingway.

Lyric edition, Susan Lee Varnon.

This Song For You, melody/ lyric/ instruments/ arrangement/
recording/ vocals/ production, Pingway.

Lyric and melody instruction, Bill Howard.

感谢！Thank you notes.

Thank God always.

Irene, my wife, my family, my American family, special thanks to Dr. Laughlin, Susan, all my instructors, special thanks to Ms. Uhl, my band Music Tenbula and you all who read this book.

Thanks to WeiWuYin 3.0, Let's Opera program got me a nice outlook. I could use it as my cover.

Many thanks to you who listen to my music.

Thanks to Grammarly APP to help me go through and correct my English typing errors.

谢谢上帝、我的太太、家人们、美国家人、朋友们、世界各地的朋友们与我的音乐伙伴们！

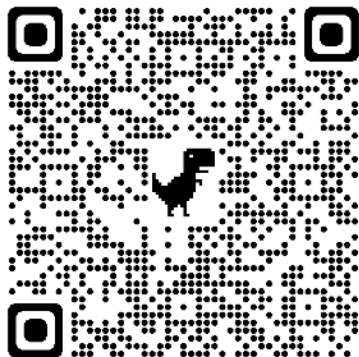
特别谢谢音乐甜不辣乐团的协助！特别感谢罗老师、陈老师、阿伦、*Julian*我的好伙伴！谢谢*Towny and Don!*

谢谢杨立豪老师曜峰科技的线上简谱系统，给音乐人许多的支持与方便！

谢谢武营欧普拉节目团队、武营欧普拉的妆发，让我可以拍到帅气的封面。感谢各位鼓励我的先进们，支持我的朋友们！感谢大家一路的支持与肯定！谢谢各位听音乐的朋友们！

欢迎留下任何建议与回馈，可扫描或利用以下连结。谢谢您！
Welcome to leave any food backs. You can scan the qr code of click the link. Thank you so much.

<https://forms.gle/jgzAKSwFMuqSRqLn7>



关于作者About Pingway Bian



平威是个独立音乐人，自2005年麦克林纳大学商业音乐系，歌声/词曲创作双主修毕业后，开始从事专业的表演与音乐工作，幕前是个表演者、幕后是个音乐

人、制作人与英文老师，写音乐也写作，欢迎大家搜寻，大家可以在网路上看到他的许多作品，有机会欢迎合作。

Pingway is an indie musician. Since he graduated from MCC, he started his professional music career. He's a vocal and songwriter. He loves various styles, pop, rock, ballad, chorus and opera. He's also a writer, has published quite a few books online. You can easily get his information online. He's friendly and open-minded. If you'd have any questions, please don't hesitate to contact him. He'll willing to work with you on his experts.